

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 34:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jeśli chodzi o wszystkie znaki i cuda, które JAHWE posłał go czynić w ziemi egipskiej przed faraonem i wszystkimi jego sługami,* i całą jego ziemią, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyraziło się to przez wszystkie znaki i cuda, których JAHWE polecił mu dokonać w Egipcie wobec faraona i wszystkich jego sług w całej jego ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	We wszystkich znakach i cudach, dla których JAHWE posłał go, by je czynił w ziemi Egiptu <i>wobec</i> faraona, wszystkich jego sług i całej jego ziemi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	We wszystkich znakach, i cudach, dla których go był posłał Pan, aby je czynił w ziemi Egipskiej przed Faraonem i przed wszystkimi sługami jego, i przed wszystką ziemią jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	we wszystkich znakach i cudach, które posłał przezeń, żeby czynił w ziemi Egipskiej faraonowi i wszystkim sługom jego, i wszytkiej ziemi jego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ani równy we wszystkich znakach i cudach, które polecił mu Pan czynić w ziemi egipskiej wobec faraona, wszystkich sług jego i całego jego kraju;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przez wszystkie znaki i cuda, dla których posłał go Pan, aby je czynił w ziemi egipskiej nad faraonem i wszystkimi jego sługami, i całą jego ziemią,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ze względu na wszystkie znaki i cuda, które JAHWE polecił mu czynić w ziemi egipskiej wobec faraona i wszystkich jego sług i całej jego ziemi,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE go posłał, aby dokonał wszystkich znaków i cudów w ziemi egipskiej wobec faraona, jego sług i całego kraju,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	posłał go Jahwe, by [zdziałał] te wszystkie znaki i cuda, wypełniając je w ziemi egipskiej wobec faraona, wszystkich jego sług i całego jego kraju.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[I nikt nie mógł powtórzyć] wszystkich znaków i cudów, które Bóg pozwolił mu uczynić w ziemi Micrajim, przeciw faraonowi i wszystkim jego sługom, i całej jego ziemi,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	в усіх знаках і чудях, якого післяв Господь їх чинити в єгипетській землі Фараонові і його слугам і всій його землі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ze względu na wszystkie znaki i cuda, dla których go WIEKUISTY wysłał, aby je spełnił w ziemi Micraim, nad faraonem, nad wszystkimi sługami oraz nad całym jego krajem;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	pod względem wszystkich znaków i cudów, w związku z którymi JAHWE posłał go do ziemi egipskiej, by ich

¹⁾ wszystkimi jego sługami : brak w GK.

			dokonał na faraonie i wszystkich jego sługach oraz na całej jego ziemi,
--	--	--	---